

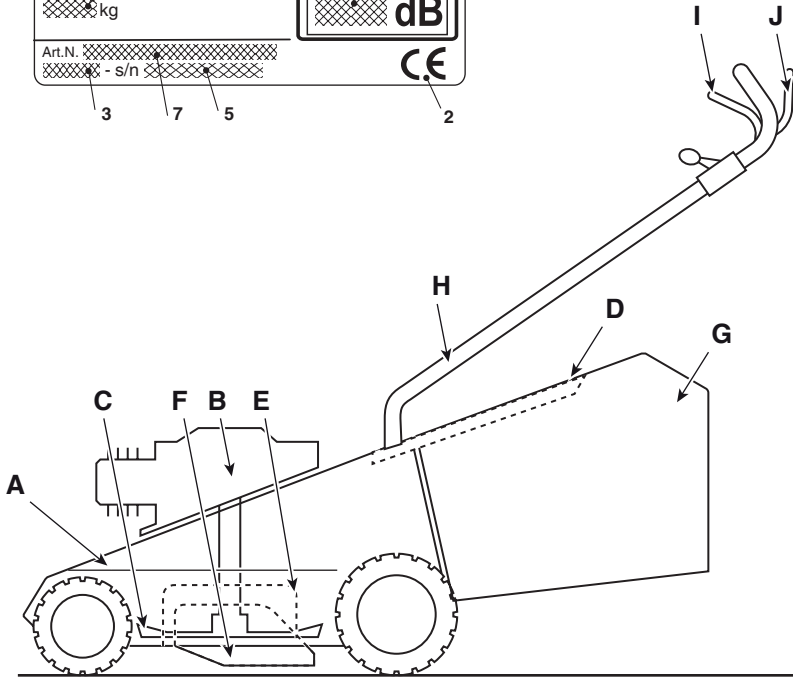
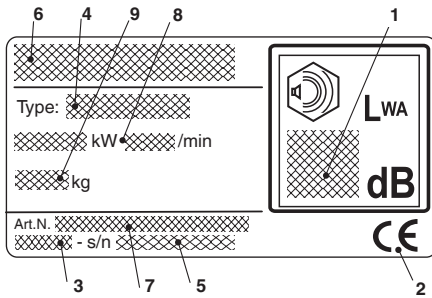
CP1 434 Series
CP1 484 Series



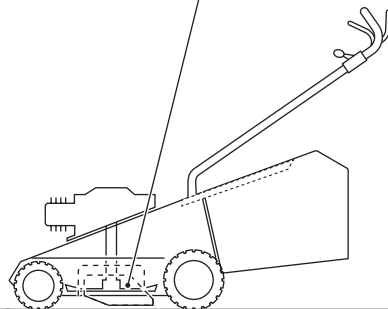
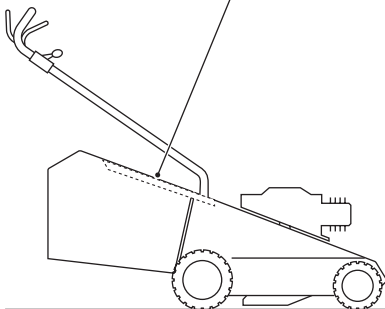
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende gasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



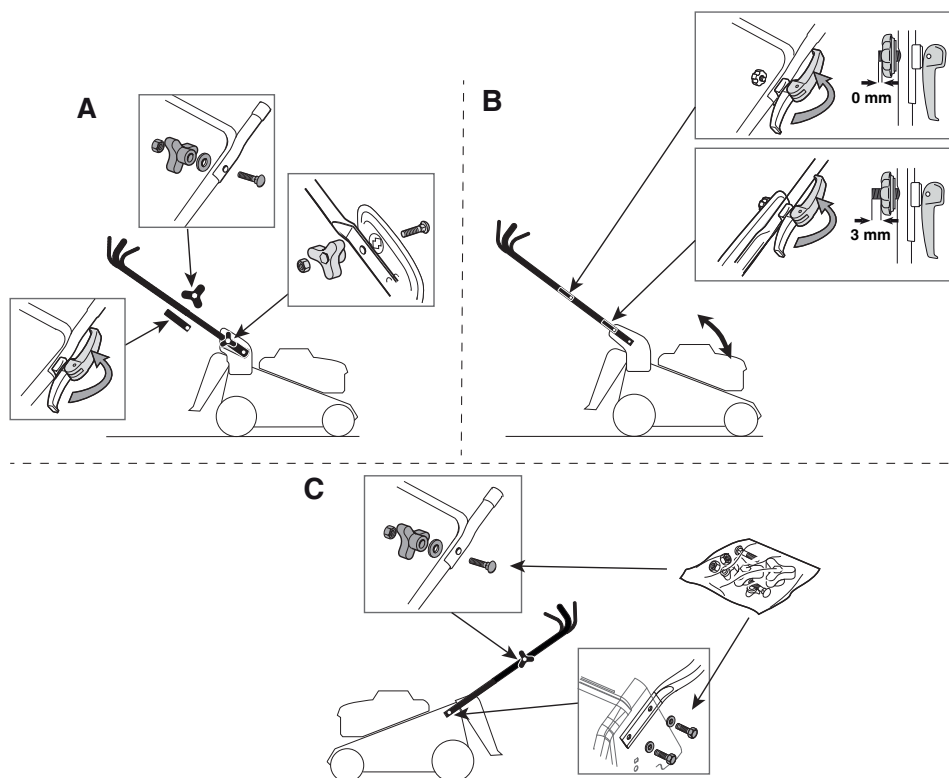
2



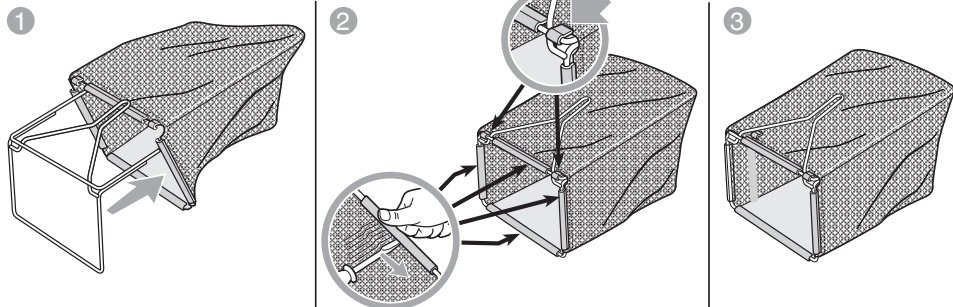
3



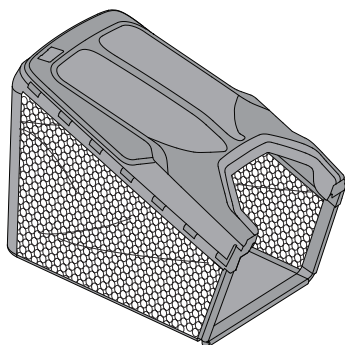
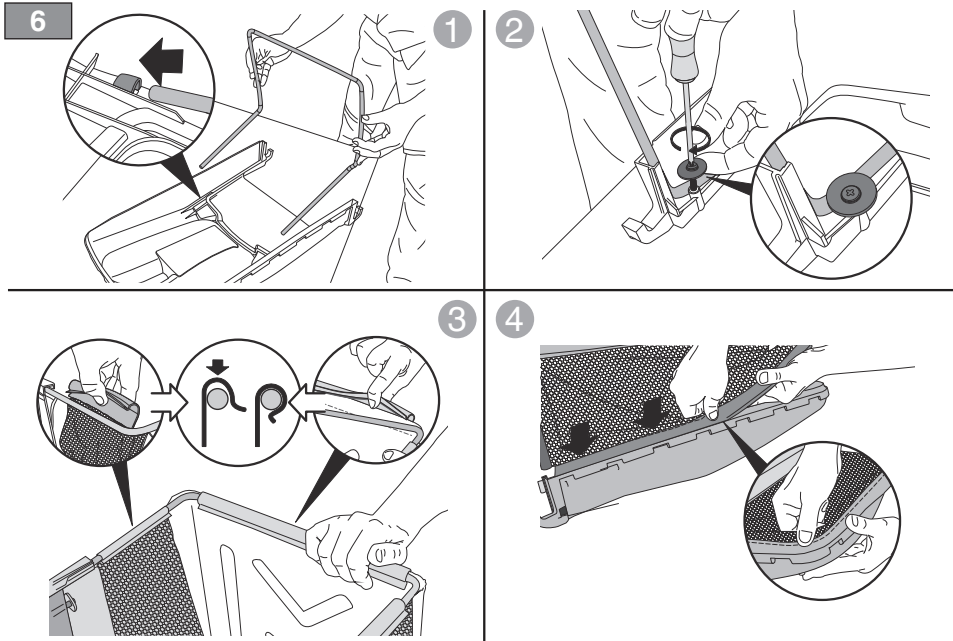
4

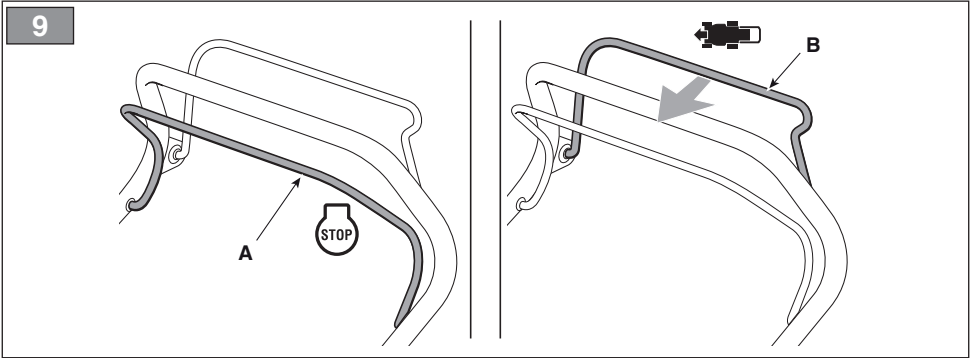
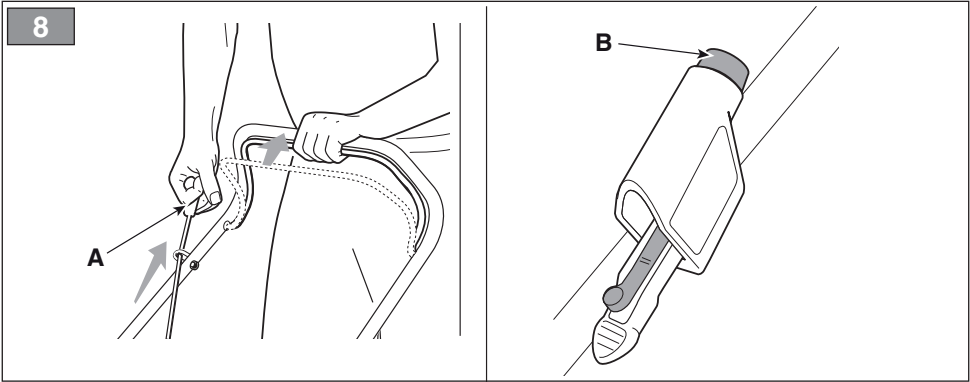
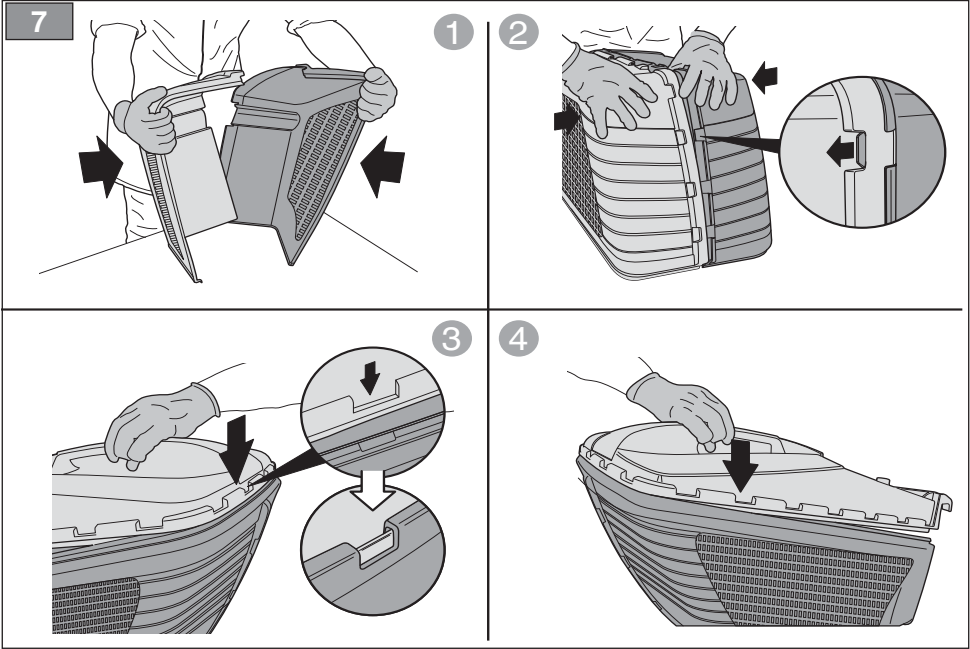


5

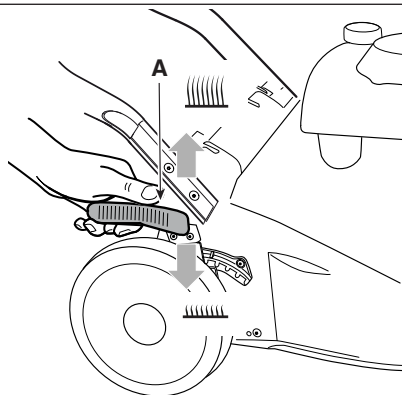


6

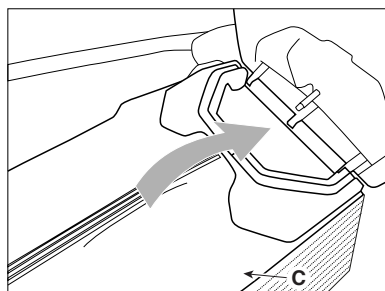
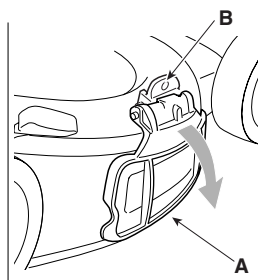




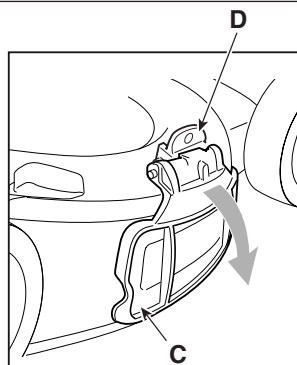
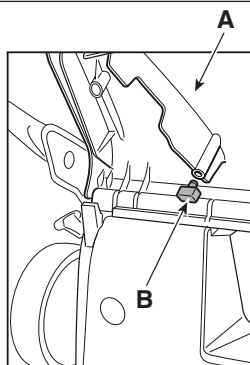
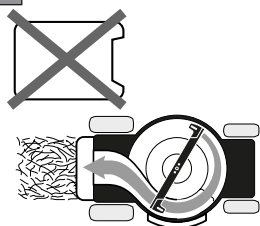
10



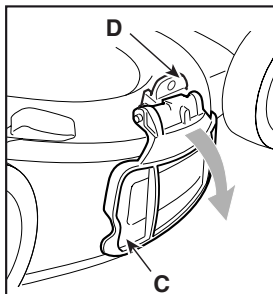
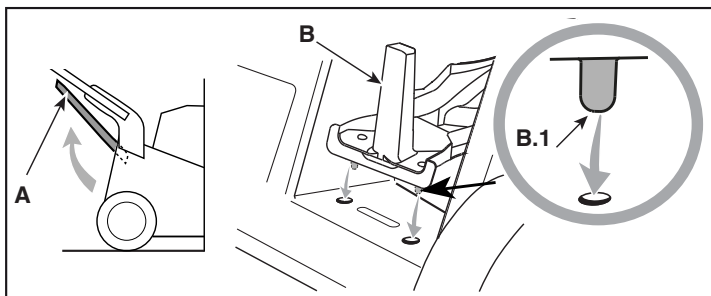
11



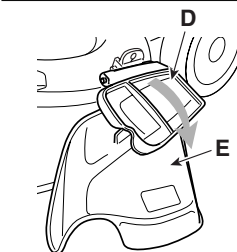
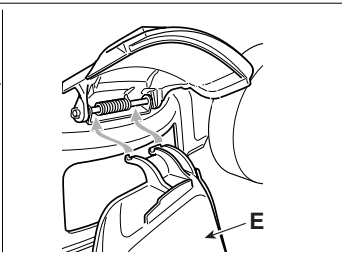
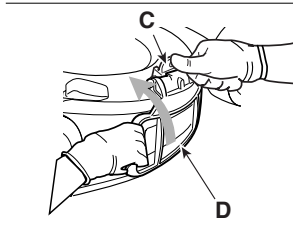
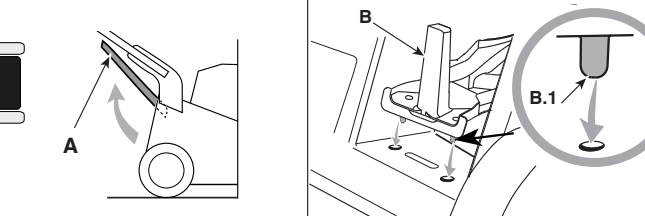
12

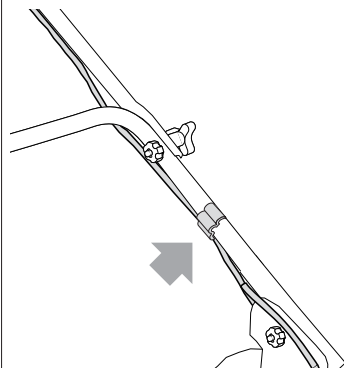
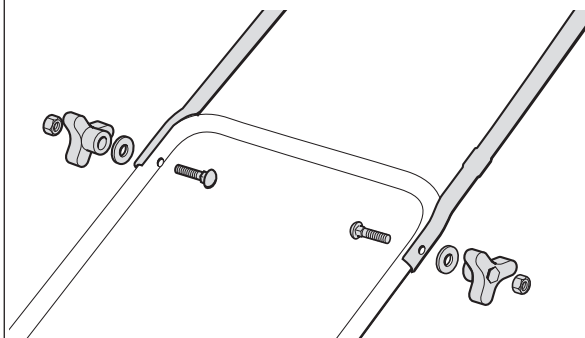
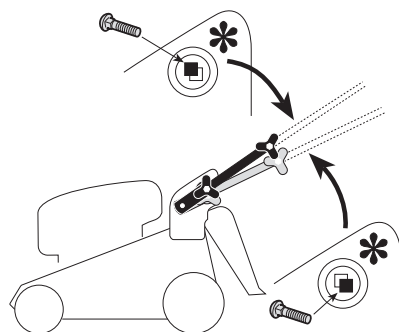
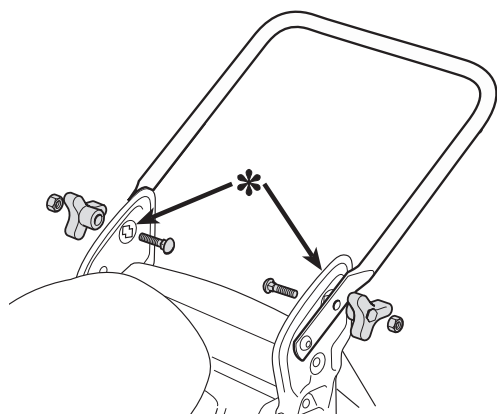
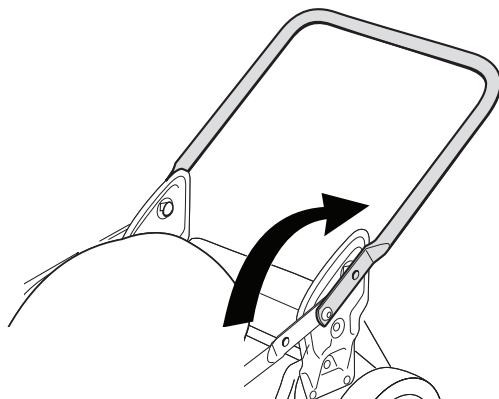


13



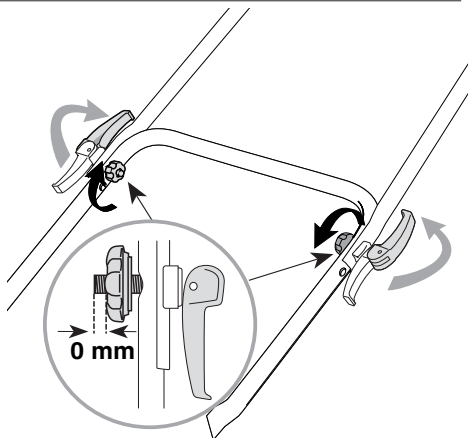
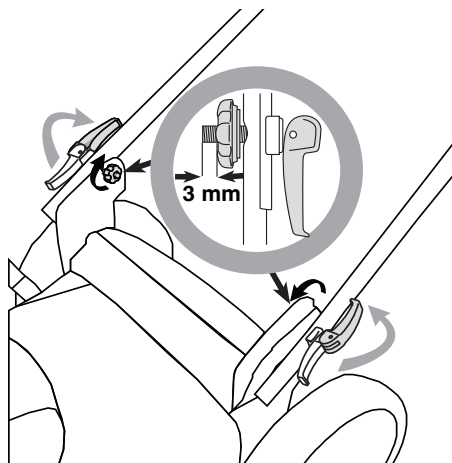
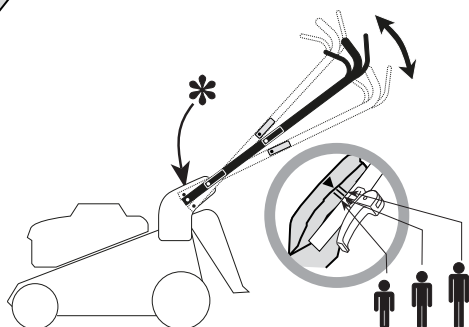
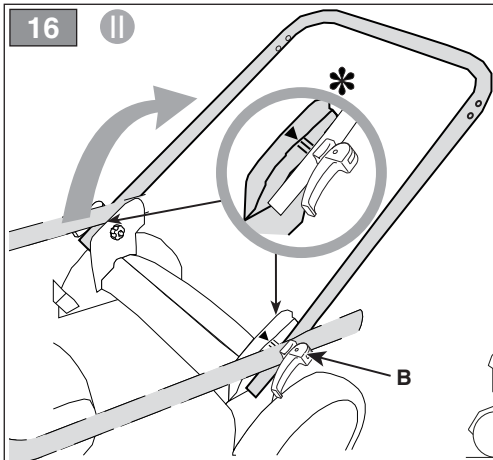
14



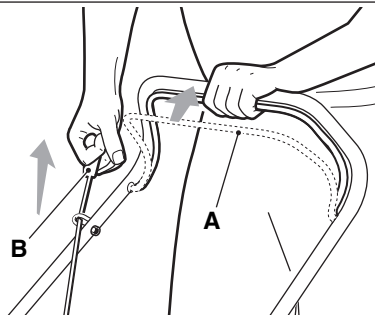


16

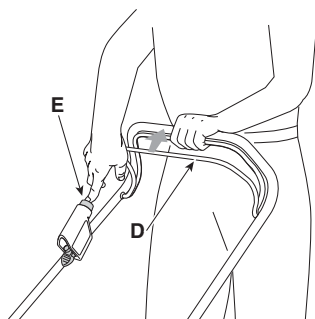
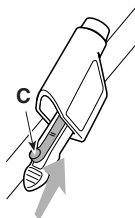
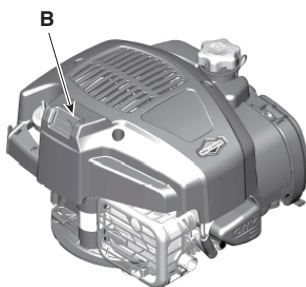
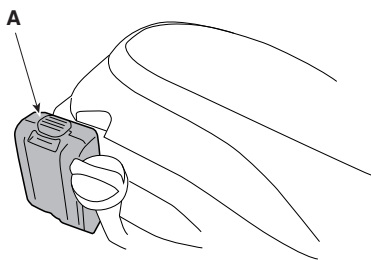
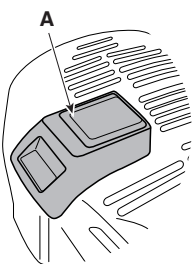
II



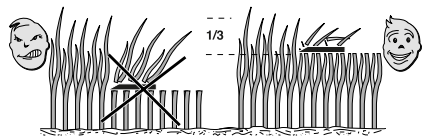
17



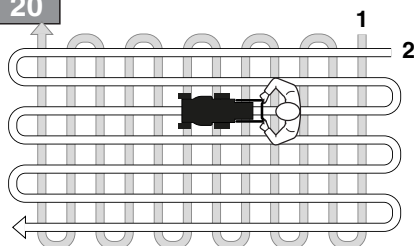
18



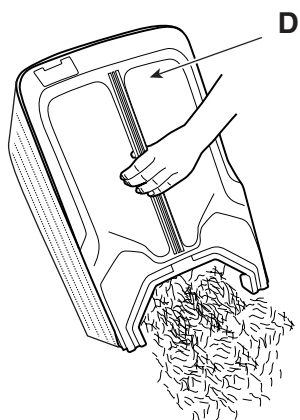
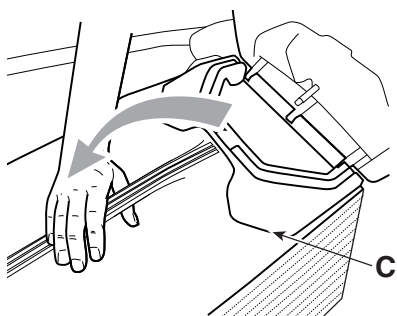
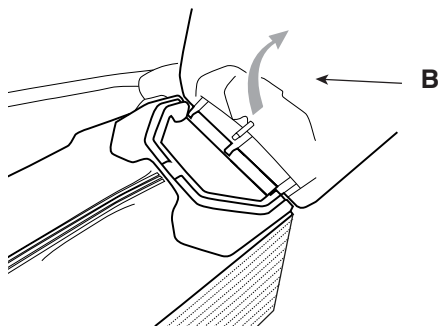
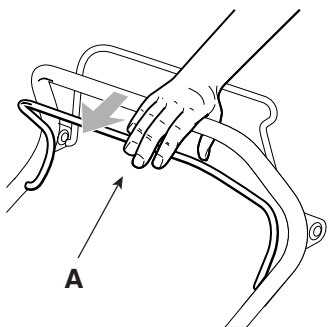
19



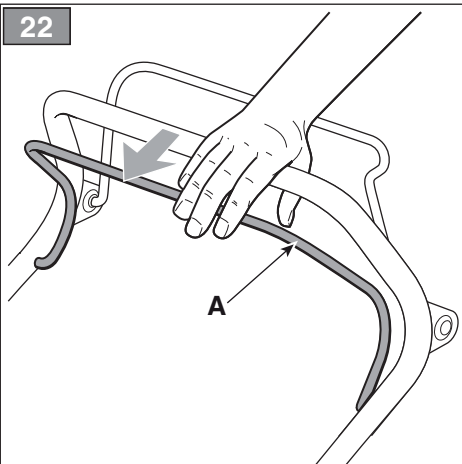
20



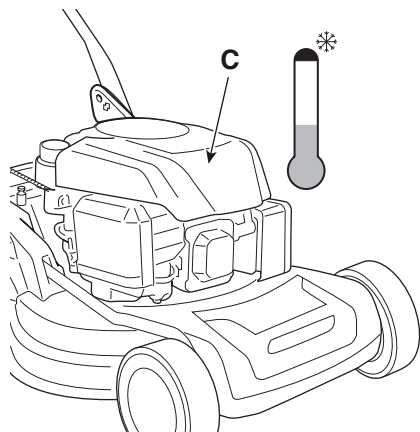
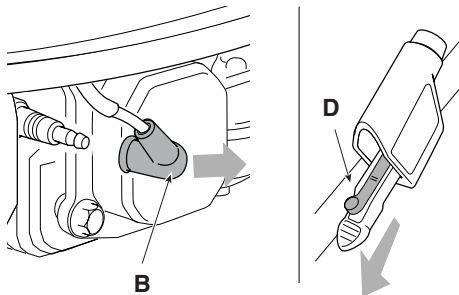
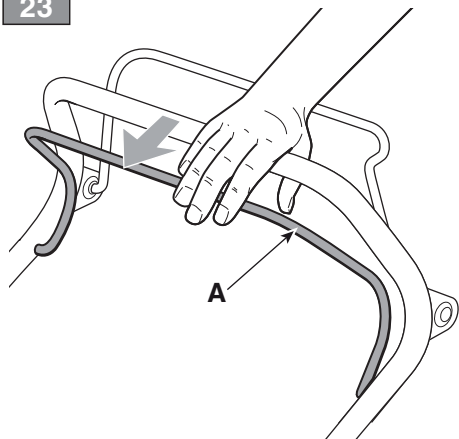
21



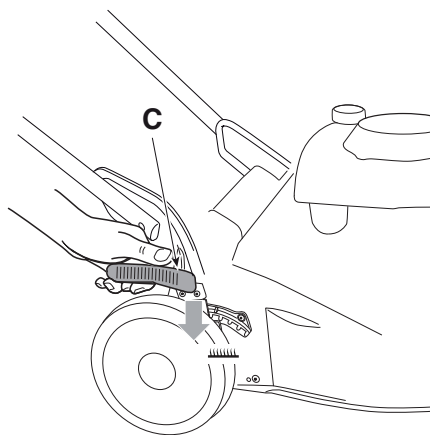
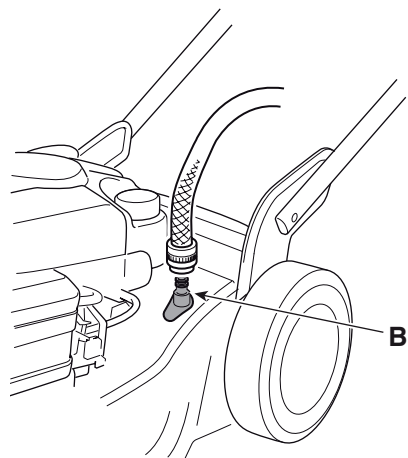
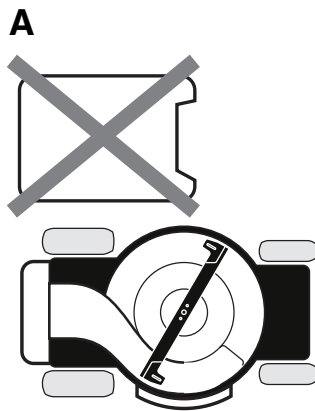
22



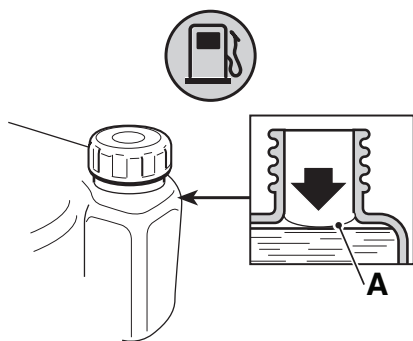
23



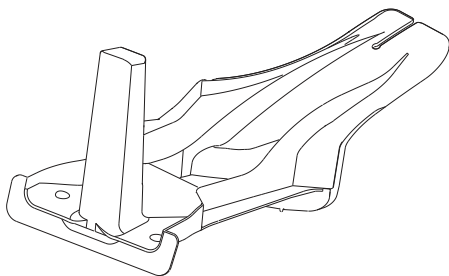
25



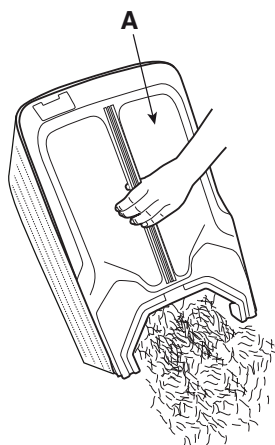
24



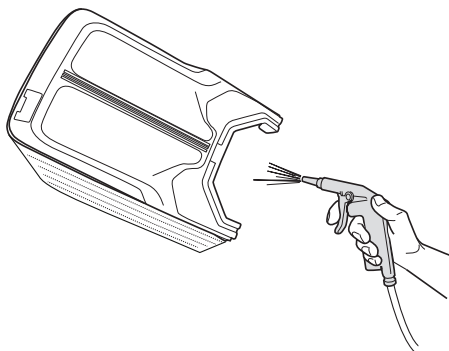
28



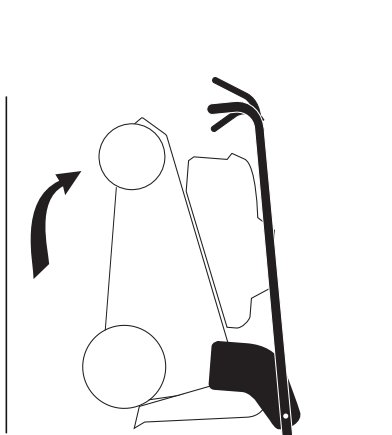
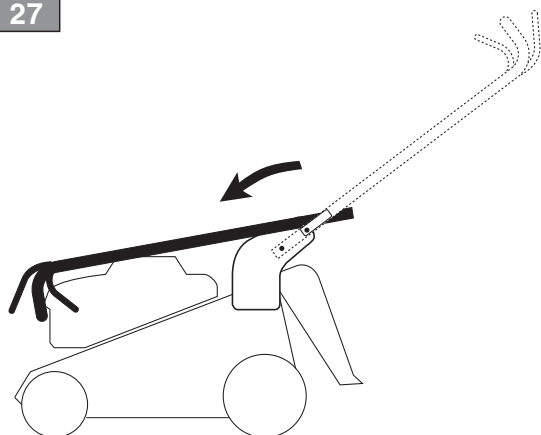
26



B



27



[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 32
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3
[7]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	81	83
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	2,21	1,46
[9]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	94	96
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	1,61	0,61
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96
[11]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	4	5,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	2,48	1,82

[12]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓

[14]	OPZIONI		
[15]	Rimessaggio verticale, mod.	CP1 434 K CP1 434 QK CP1 434 SK CP1 434 SQK	CP1 484 K CP1 484 QK CP1 484 SK CP1 484 SQK CP1 484 SVK CP1 484 SVQK CP1 484 SEK CP1 484 SEQK CP1 484 SVEK CP1 484 SVEQK CP1 484 WK CP1 484 WQK CP1 484 WSK CP1 484 WSQK CP1 484 WSVK CP1 484 WSVQK CP1 484 WSEK CP1 484 WSQEK CP1 484 WSVEK CP1 484 WSVEQK

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност [3] Максимална скорост на работа на двигателя [4] Терло на машината [5] Широчина на косене cm [6] Код на инструмента за рязане [7] Ниво на звуково налягане (max.) [8] Несигурност на измерване [9] Измерено ниво на акустична мощност (max.) [10] Гарантирано ниво на акустична мощност [11] Ниво на вибрации (max.) [12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [13] Набор за "Mulching" (Раздробяване) [14] ОПЦИИ [15] Вертикално поставяне на съхранение * специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. radna brzina motora [4] Težina mašine [5] Širina košenja cm [6] Šifra rezne glave [7] Razina zvučnog pritiska (max.) [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [10] Garantovana razina zvučne snage [11] Razina vibracija (max.) [12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [13] Komplet za malčiranje [14] OPCIJE [15] Odlaganje u vertikalnom položaju * Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon [3] Maximální rychlost činnosti motoru [4] Hmotnost stroje [5] Šifra sečení v cm [6] Kód sekáčiho zařízení [7] Úroveň akustického tlaku (max.) [8] Nepřesnost měření [9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.) [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrací (max.) [12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ [13] Sada pro Mulčování [14] MOŽNOSTI [15] Skladování ve svislé poloze * Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt [3] Motorens maks. driftshastighed [4] Maskinens vægt [5] Klippebredde cm [6] Skæreanordningens varenr. [7] Lydtryksniveau (max.) [8] Usikkerhed ved målingen [9] Lydeffektniveau målt (max.) [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau (max.) [12] TILBEHØR [13] Sæt til "Multiclip" [14] EKSTRAUDSTYR [15] Opbevaring i lodret position * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors [4] Maschinengewicht [5] Schnittbreite cm [6] Code Schneidwerkzeug [7] Schalldruckpegel (max.) [8] Messungengenauigkeit [9] Gemessener Schallleistungspegel (max.) [10] Garantierter Schalleleistungspegel [11] Vibrationspegel (max.) [12] SONDERZUBEHÖR [13] "Mulching"-Kit [14] OPTIONEN [15] Senkrechte Lagerung * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα [4] Βάρος μηχανήματος [5] Πλάτος κοπής cm [6] Κωδικός συστήματος κοπής [7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.) [8] Αβεβαιότητα μέτρησης [9] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.) [10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών (max.) [12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [13] Kit για χορτολίπανση "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) [14] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ [15] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power [3] Max. engine operation speed [4] Machine weight [5] Cutting width cm [6] Cutting means code [7] Acoustic pressure level (max.) [8] Measurement uncertainty [9] Acoustic power level measured (max.) [10] Acoustic power level guaranteed [11] Vibration level (max.) [12] OPTIONAL ACCESSORIES [13] Mulching kit [14] OPTIONS [15] Vertical storage * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor [4] Peso máquina [5] Amplitud de corte cm [6] Código dispositivo de corte [7] Nivel de presión acústica (max.) [8] Incertidumbre de medida [9] Nivel de potencia acústica medido (max.) [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones (max.) [12] ACCESORIOS POR ENCARGO [13] Kit para "Mulching" [14] OPCIONES [15] Almacenaje vertical * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus [3] Mootori töötamise maks. kiirus [4] Masina mass [5] Lõikelaius cm [6] Lõikeseadme kood [7] Helirõhu tase (max.) [8] Mõõtemääramatus [9] Mõõdetud müravõimsuse tase (max.) [10] Garanteeritud müravõimsuse tase [11] Vibratsioonide tase (max.) [12] LISASEADMED TELLIMISEL [13] "Mulchimis" komplekt [14] VALIKUD [15] Vertikaalne hoieulapanek * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus [4] Laitteen paino [5] Leikkuuleveys cm [6] Leikkuuvälinen koodi [7] Akustisen paineen taso (max.) [8] Mittausepävarmuus [9] Mitattu melutaso (max.) [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso (max.) [12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [13] Silppuamvarusteet [14] VALINNAT [15] Varastointi pystysuunnassa * Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale [3] Vitesse max de fonctionnement moteur [4] Poids de la machine [5] Largeur de coupe cm [6] Code organe de coupe [7] Niveau de pression acoustique (max.) [8] Incertitude de mesure [9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.) [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations (max.) [12] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE [13] Kit "Mulching" [14] OPTIONS [15] Entreposage vertical * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. brzina rada motora [4] Težina stroja [5] Širina košnje cm [6] Šifra noža [7] Razina zvučnog tlaka (max.) [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija (max.) [12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [13] Komplet za "malčiranje" [14] OPCIJE [15] Okomito skladištenje * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény [3] A motor max. üzemi sebessége [4] A gép tömege [5] Munkaszélesség [6] Vágóégyesség kódszáma [7] Hangnyomásszint (max.) [8] Mérési bizonytalanság [9] Mért zajteljesítmény szint (max.) [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációsztint (max.) [12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [13] "Mulcsozó" készlet [14] OPCIÓK [15] Függőleges tárolás * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia [3] Maksimalus variklio darbo greitis [4] Įrenginio svoris [5] Pjovimo plotis, cm [6] Pjovimo įtaiso kodas [7] Garso slėgio lygis (max.) [8] Matavimo paklaida [9] Išmatuotas garso galios lygis (max.) [10] Garantuotas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis (max.) [12] UŽSAKOMI PRIEDAI [13] Mulčiavimo rinkinys [14] PASIRENKAMI PRIEDAI [15] Vertikalus sandėliavimas * Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums [4] Mašīnas svars [5] Pļaušanas platums (cm) [6] Griežējierīces kods [7] Skaņas spiediena līmenis (max.) [8] Mērijumu kļūda [9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.) [10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [11] Vibrāciju līmenis (max.) [12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA [13] "Mulčēšanas" komplekts [14] PAPILDAPRIKĀJUMS [15] Glabāšana vertikālā stāvoklī * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална мојност [3] Максимална брзина на работа на моторот [4] Тежина на машината [5] Обем на косење во см [6] Код на уредот со сечивото [7] Ниво на акустичен притисок (max.) [8] Отстапување при мерење [9] Измерено ниво на акустична мојност (max.) [10] Гарантирано ниво на акустична мојност [11] Ниво на вибрации (max.) [12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ [13] Комплет за "мелење" [14] ОПЦИИ [15] Вертикално складирање * За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor [4] Machine gewicht [5] Maai breedte cm [6] Code snij-inrichting [7] Niveau geluidsdruk (max.) [8] Meetonzekerheid [9] Gemeten akoestisch vermogen (max.) [10] Gewaarborgd akoestisch vermogen [11] Niveau trillingen (max.) [12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [13] Kit "Mulching" [14] OPTIES [15] Verticale opslag * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt [3] Motorens maks driftshastighet [4] Maskinvekt [5] Klippebredde cm [6] Artikkelnummer for klippeinnretning [7] Lydtryknivå (max.) [8] Måleusikkerhet [9] Målt lydeffektivnivå (max.) [10] Garantert lydeffektivnivå [11] Vibrasjonsnivå (max.) [12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [13] Mulching-sett [14] EKSTRAUTSTYR [15] Lagring i lodrett posisjon * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa [3] Maks. prędkość obrotowa silnika [4] Ciężar maszyny [5] Szerokość koszenia w cm [6] Kod agregatu tnącego [7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.) [8] Błąd pomiaru [9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.) [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom vibracji (max.) [12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [13] Zestaw do "Mulczowania" [14] OPCJE [15] Przechowywanie w pozycji pionowej * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskázówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal [3] Velocidade máx. de funcionamento do motor [4] Peso da máquina [5] Amplitude de corte cm [6] Código do dispositivo de corte [7] Nível de pressão acústica (max.) [8] Incerteza de medição [9] Nível de potência acústica medido (max.) [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações (max.) [12] ACESSÓRIOS A PEDIDO [13] Kit "Mulching" [14] OPÇÕES [15] Armazenagem vertical * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală [3] Viteză max. de funcționare a motorului [4] Greutatea mașinii [5] Lățimea de tăiere cm [6] Codul dispozitivului de tăiere [7] Nivel de presiune acustică (max.) [8] Nesiguranță în măsurare [9] Nivel de putere acustică măsurat (max.) [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații (max.) [12] ACCESORII LA CERERE [13] Kit de mărunțire „Mulching" [14] OPȚIUNI [15] Depozitare verticală * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность [3] Макс. скорость работы двигателя [4] Вес машины [5] Ширина скашивания в см [6] Код режущего приспособления [7] Уровень звукового давления (max.) [8] Погрешность измерения [9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.) [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации (max.) [12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [13] Комплект "Мульчирование" [14] ОПЦИИ [15] Хранение в вертикальном положении * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon [3] Maximálna rýchlosť motora [4] Hmotnosť stroja [5] Šírka kosenia v cm [6] Kód kosacieho zariadenia [7] Úroveň akustického tlaku (max.) [8] Nepresnosť merania [9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.) [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií (max.) [12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [13] Súprava na mulčovanie [14] MOŽNOSTI [15] Uskladnenie vo zvislej polohe * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč [3] Najvišja hitrost delovanja motorja [4] Teža stroja [5] Širina reza cm [6] Šifra rezalne naprave [7] Raven zvočnega tlaka (max.) [8] Nezanemljivost meritve [9] Izmerjena raven zvočne moči (max.) [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij (max.) [12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [13] Komplet za mulčenje [14] OPCIJE [15] Shranjevanje v pokončnem položaju * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. radna brzina motora [4] Težina mašine [5] Širina košenja u cm [6] Šifra rezne glave [7] Nivo zvučnog pritiska (max.) [8] Merna nesigurnost [9] Izmereni nivo zvučne snage (max.) [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija (max.) [12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [13] Komplet za malčiranje [14] OPCIJE [15] Odlaganje u vertikalnom položaju * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt [3] Motorsnaximala funktionshastighet [4] Maskinvikt [5] Skärbredd [6] Skärenhetens kod [7] Ljudtrycksnivå (max.) [8] Tvivel med mått [9] Uppmätt ljudeffektnivå (max.) [10] Garanterad ljudeffektnivå. [11] Vibrationsnivå (max.) [12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [13] Sats för "Mulching" [14] TILLVAL [15] Vertikal förvaring * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç [3] Motorun maksimum çalışma hızı [4] Makine ağırlığı [5] Kesim genişliği, cm [6] Kesim düzeni kodu [7] Ses basınç seviyesi (max.) [8] Ölçü belirsizliği [9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.) [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi [11] Titreşim seviyesi (max.) [12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [13] "Malçlama" kiti [14] SEÇENEKLER [15] Dikey saklama * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	1
3. LEER DE MACHINE KENNEN	3
4. MONTAGE	4
5. BEDIENINGSELEMENTEN	4
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE	4
7. ONDERHOUD	5
8. STALLING	6
9. HANTERING EN TRANSPORT	7
12. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES	8

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, op verschillende wijze gekenmerkt, volgens het volgende criterium:

OPMERKING of BELANGRIJK *If verstrekt details of meer gegevens ter aanvulling op voorgaande informatie om te voorkomen dat schade wordt aangericht aan de machine of andere zaken.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

- * De door een kader van grijze stippen aangegeven
- * paragrafen wijzen op optionele kenmerken die
- * niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze
- * handleiding beschreven zijn. Controleer of het
- * kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen "voor", "achter", "rechts" en "links" gaan uit van de positie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz.

De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: "Zie afbeelding 2.C" of eenvoudigweg "(Afb. 2.C)".

De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2."

Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hst. 2" of "par. 2.1"

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 TRAINING

 **Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken.**

Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit wanneer de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Vervoer geen kinderen of andere passagiers.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiks-aanwijzingen in dit handboek doornemeet.

2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Draag geschikte kledij, stevige werkschoenen met antislipzolen en een lange broek. Schakel de machine niet wanneer u geen schoenen draagt of met open sandalen. Draag gehoorbeschermingen.
- Het gebruik van gehoorbeschermers kan het vermogen eventuele waarschuwingen (roepen of alarmen) te horen, verminderen. Verleen de maximale aandacht aan wat rond de werkzone gebeurt.
- Draag werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.
- Draag geen sjaal, hemd, halsketting, armbanden, kledij met losse delen, of met bandjes of dassen of andere hangende of wijde accessoires die vastgegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

Werkzone / Machine

- Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat door de machine weg zou kunnen uitgestoten worden of het maaimechanisme/draaiende organen zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).

Explosiemotoren: brandstof

 **GEVAAR!** De brandstof is zeer ontvlambaar.

- Bewaar de brandstof in speciale houders die daarvoor gehomologeerd zijn, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of open vuur.
- Zorg dat de houders vrij blijven van gras- en bladresten of vet.
- De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Rook niet tijdens het tanken of het bijvullen van brandstof of elke keer wanneer men met de brandstof werkt.
- Gebruik een trechter om brandstof bij te vullen, en doe dit enkel in de open lucht.

- Vermijd inademing van de dampen van de brandstof.
- Als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien.
- Open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten.
- Breng geen vlammen nabij de opening van het reservoir om de inhoud ervan te controleren.
- In geval van brandstoflekage niet de motor opstarten, maar de machine verwijderen uit de buurt van de gemorste brandstof. Voorkom elk risico van ontbranding totdat de brandstof is verdampt en de brandstofdampen verdwenen.
- Reinig onmiddellijk elk spoor van brandstof dat op de machine of op de grond gelekt is.
- Draai de dop altijd weer goed op het brandstofreservoir en op de houder van de brandstof.
- Start de machine nooit op de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd; de motor moet steeds gestart worden op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd.
- Vermijd dat brandstof met kledij in contact komt. Als dit toch gebeurt, moet u eerst andere kledij aantrekken vooraleer de motor te starten.

2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan concentreren. Het opstarten moet in openlucht of op een goed verluchte plaats plaatsvinden. Denk er altijd aan dat uitlaatgassen giftig zijn.
- Richt, tijdens het opstarten van de machine, de geluiddemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen.
- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
- Werk enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.
- Werk niet op nat gras, bij regen of bij risico op onweer, in het bijzonder wanneer er kans op bliksem bestaat.
- Let bijzonder goed op de onregelmatigheden van het terrein (drempels, geulen), op de hellingen, op verborgen gevaren en op de aanwezigheid van eventuele hindernissen die de zichtbaarheid zouden kunnen beperken.
- Wees zeer voorzichtig nabij steile niveauverschillen, sloten of dijken. De machine kan omkantelen indien een wiel over de rand gaat of indien de rand inzakt.
- Werk in de dwarse richting van de helling en nooit in de richting van de stijging/daling, let goed op bij de veranderingen van richting, verzeker ervan een goed steunpunt te hebben, en let er goed op dat de wielen niet op hindernissen stoten (stenen, takken, wortels, enz.) die een zijdelingse verschuiving of verlies van controle over de machine zouden kunnen veroorzaken.
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren, droog gras of andere ontvlambare materialen.

Gedrag

- Let op wanneer u achteruit of achterwaarts rijdt. Kijk achteruit voor en tijdens het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.
- Niet rennen, maar lopen.

- Laat u niet door de grasmaaiër trekken.
- Houd altijd de handen en voeten ver van het maaimechanisme, zowel wanneer de motor gestart wordt als tijdens het gebruik van de machine.
- Let op: het maai-element blijft gedurende enkele seconden na zijn afkoppeling of na uitschakeling van de motor draaien.
- Houd steeds afstand van de uitlaatopening.
- De delen van de motor niet aanraken, omdat die tijdens het gebruik erg heet worden. Gevaar voor brandwonden.

⚠ In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

Beperkingen voor het gebruik

- Gebruik de machine nooit wanneer de beveiligingen beschadigd zijn, ontbreken of niet correct geplaatst zijn (opvangzakken, afvoerbeveiliging aan de zij- en achterkant).
- Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.
- De aanwezige veiligheidsinrichtingen/microschakelaars niet uitschakelen, afschakelen, verwijderen of schenden.
- De afstellingen van de motor niet wijzigen, en de motor niet op een te hoog toerental brengen. Indien de motor op een te hoog toerental draait, neemt het risico voor lichamelijke letsels toe.
- Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.

2.4 ONDERHOUD, STALLING EN VERVOER

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

Onderhoud

- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden.
- Om brandgevaar te beperken, moet u regelmatig controleren of er geen olie en/of brandstof lekt.
- Tijdens de afstellingen van de machine, moet men erop letten dat de vingers niet tussen het bewegende maaimechanisme en de vaste delen van de machine beklemd geraken.

⚠ De in deze aanwijzingen genoemde geluids- en vibratieniveaus zijn bovengrenzen bij het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven bewegingssnelheid en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

Stalling

- Zet de machine niet met brandstof in de tank in een ruimte waar de brandstofdampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw bureu. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg scrupuleus de lokale normen op voor de afdanking van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een lopend bediende grasmaaier.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor, die een maaimechanisme inschakelt dat omgeven is door een behuizing, voorzien van wielen en een handgreep.

De bediener kan de machine besturen en de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds achter de handgreep blijft, en dus op veilige afstand van de draaiende maaimechanisme. Indien de bediener zich van de machine verwijderd, vallen de motor en het maaimechanisme na enkele seconden stil.

Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor het maaien (en vergaren) van gras en soortgelijke gewassen in tuinen en overige zones met een oppervlak dat door een zich te voet bewegende bediener gemaaid kan worden.

Deze machine kan, in het algemeen:

1. gras maaien en vergaren in de opvangzak.
2. Gras maaien en dit aan de achterzijde op het terrein afvoeren (indien gewenst).
3. Gras maaien en het zijdelings afvoeren (indien gewenst).
4. Gras maaien, versnipperen en over het terrein verspreiden ("mulchen" - indien gewenst).

Het gebruik van bijzonder toebehoren, voorzien door de Fabrikant als oorspronkelijke uitrusting of afzonderlijk aan te kopen, staat toe dit werk uit te voeren volgens de verschillende werkwijzen die in deze handleiding of in de instructies die met het toebehoren geleverd worden, beschreven zijn.

3.1.1 Onjuist gebruik

Elk ander gebruik dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken.

De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- andere personen, kinderen of dieren op de machine vervoeren, die bij een mogelijke val ernstige letsels kunnen oplopen en veilig sturen van de machine kunnen belemmeren;
- zich door de machine laten vervoeren;
- de machine te gebruiken om lasten te trekken of voort te duwen;
- het maaimechanisme aanschakelen op zones zonder gras;
- de machine te gebruiken voor het verzamelen van bladeren of afval;
- de machine gebruiken voor het bijknippen van heggen of voor het maaien van andere vegetatiesoorten dan gras;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK! Onjuist gebruik van de machine maakt de garantie en elke aansprakelijkheid van de Fabrikant ongeldig; in dit geval is de gebruiker zelf aansprakelijk voor schade of letsel die hij/zij of anderen door dit gebruik oplopen.

3.1.2 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners.

Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

BELANGRIJK De machine mag door niet meer dan één bediener worden gebruikt.

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (afb.2.0). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken. Betekenis van de symbolen:



Let op. Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.



Waarschuwing! Steek uw handen of voeten niet in de behuizing van het maaimechanisme. Haal de kap van de bougie af en lees de aanwijzingen voordat u welk onderhoud of welke reparatie dan ook uitvoert.



Gevaar! Risico op wegschietende voorwerpen. Zorg tijdens het gebruik dat zich geen personen in de werkzone bevinden.



Gevaar! Gevaar voor snijwonden. Bewegend maaimechanisme. Steek uw handen of voeten niet in de behuizing van het maaimechanisme.

BELANGRIJK Beschadigde of onleesbaar geworden labels dienen te worden vervangen. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.

3.3 IDENTIFICATIELABEL

Het identificatielabel geeft de volgende gegevens aan (afb.1.0).

1. Geluidsniveau.
2. CE-conformiteitssteken.
3. Bouwjaar.
4. Machinetype.
5. Serienummer.
6. Naam en adres van de fabrikant.
7. Artikelcode.
8. Nominaal vermogen en maximum snelheid van de motor.
9. Gewicht in kg.

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK Gebruik de identificatiegegevens aangegeven op het identificatielabel van het product wanneer u contact opneemt met de geautoriseerde werkplaats.

BELANGRIJK Het voorbeeld van de verklaring van conformiteit bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.

3.4 VOORNAAMSTE ONDERDELEN (Afb.1)

- A. Chassis.
- B. Motor.
- C. maaimechanisme.
- D. Afvoerbeveiliging achterzijde.
- E. Afvoerbeveiliging zijkant (indien voorzien).
- F. Afvoergeleiding zijkant (indien voorzien).
- G. Opvangzak.
- H. Handgreep.
- I. Hendel motorrem / maaimechanisme.
- J. Aandrijfhendel.

 **Houdt u strikt aan de aanwijzingen en veiligheidsregels opgevoerd in hst. 2..**

4. MONTAGE

Enkele onderdelen van de machine worden niet in gemonteerde vorm geleverd, maar dienen na het uitpakken van de machine te worden gemonteerd aan de hand van de volgende instructies.

 **De machine moet op een vlakke en solide ondergrond worden uitgepakt en gemonteerd, met voldoende bewegingsruimte voor machine en verpakking. Gebruik de machine niet voordat u alle aanwijzingen in de sectie "MONTAGE" hebt uitgevoerd.**

4.1 UITPAKKEN (Fig.3.0)

1. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
2. Haal de machine uit de doos en voer doos en verpakking af in overeenstemming met lokale regelgeving.

4.2 MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Afb.4.A/B/C)

4.3 MONTAGE VAN DE ZAK (Afb.5,6,7)

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 HANDGREEP VOOR HANDMATIG OPSTARTEN (Afb.8.A)

5.2 BEDIENING ELEKTRISCHE STARTKNOP (Afb.8.B)

5.3 HENDEL MOTORREM / MAAIMECHANISME (Afb.9.A)

5.4 AANDRIJFHENDEL (Afb.9.B)

BELANGRIJK Motorstart dient te allen tijde worden uitgevoerd bij uitgeschakelde aandrijving.

BELANGRIJK De machine niet achteruit trekken bij ingeschakelde aandrijving.

5.5 AFSTELLING VAN DE MAAIHOOGTE

 **Doe dit enkel wanneer het maaimechanisme stil staat.**

- Afstelling (Zie Afb.10.A)

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK Voor de aanwijzingen over motor en accu(in-dien voorzien), zie de betreffende handleidingen.

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

6.1.1 Olie en benzine bijvullen

BELANGRIJK De machine wordt geleverd zonder motorolie en brandstof.

Voordat u de machine gebruikt, dient u brandstof en motorolie toe te voeren. Zie de gebruikshandleiding van de motor, par. 7.2.1/7.2.2.

6.1.2 Voorbereiding van de machine voor het werk

OPMERKING Met deze machine kan men het gras op verschillende wijzen maaien.

a. Instellen op maaien en opvangen van het maaisel in de opvangzak):

1. Voor modellen met afvoer aan zijkant: vergewis u ervan dat de beveiliging (Afb. 11.A) omlaag is gebracht en wordt geblokkeerd door de veiligheidshendel (Afb. 11.B).
2. De opvangzak inschuiven (Afb.11.C).

b. Instellen op maaien en afvoer van het maaisel op het terrein zelf:

1. Hef de beveiliging van de afvoer achterzijde (Afb.12.A) en monteer de blokkeerpen (Afb.12.B).
2. Voor modellen met mogelijkheid tot zijdelingse afvoer: vergewis u ervan dat de beveiliging (Afb. 12.C) omlaag is gebracht en wordt geblokkeerd door de veiligheidshendel (Afb. 12.B).

Om de blokkeerpen te verwijderen: zie Afb.12.A/B.

c. Instellen op maaien en versnipperen van het maaisel ("mulch"-functie):

Til de achterste aflaafbeveiliging (Afb.13.A) op en voer de deflector (Afb.13.B), lichtjes naar rechts hellend, in de aflaafopening; zet hem met beide spullen (Afb.13.B.1) vast in de voorziene gaten tot vastklikken.

Voor modellen met mogelijkheid tot zijdelingse afvoer: vergewis u ervan dat de zij-beveiliging (Afb. 13.C/D) omlaag is gebracht en wordt geblokkeerd door de veiligheidshendel (Afb. 13.D).

d. Instellen op maaien en zij-afvoer van het maaisel op het terrein zelf:

1. Til de achterste aflaafbeveiliging (Afb.14.A) op en voer de deflector (Afb.14.B), lichtjes naar rechts hellend, in de aflaafopening; zet hem met beide spullen (Afb.14.B.1) vast in de voorziene gaten tot vastklikken.
2. Druk zachtjes op de veiligheidshendel (Afb.14.C) en hef de beveiliging van de zij-afvoer (Afb.14.D).
3. Voer de geleider voor de zij-afvoer in (Afb.14.E).
4. Sluit de beveiliging van de zij-afvoer (Afb.14.D) zodanig dat de beveiliging voor de zij-afvoer (Afb.14.E) wordt vastgezet.

Om de geleidedop voor de zij-afvoer te verwijderen:

5. Druk zachtjes op de veiligheidshendel (Afb.14.C) en hef de beveiliging van de zij-afvoer (Afb.14.D).
6. Maak de geleider voor de zij-afvoer los (Afb.14.E).

6.1.3 Afstelling van de hoek van de handgreep (Afb.15/16)

 **Doe dit enkel wanneer het maaimechanisme stil staat.**

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

 **Voer vóór het gebruik altijd een veiligheidscontrole uit.**

6.2.1 Veiligheidscontrole voor elk gebruik

- Controleer de goede staat en juiste montage van alle machine-onderdelen;
- vergewis u ervan dat alle bevestigingsschroeven goed zijn aangedraaid;
- houd alle machine-oppervlakken schoon en droog.

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
1. De machine opstarten (par. 6.3). 2. De hendel van de motorrem / maaimechanisme loslaten.	1. Het maaimechanisme moet bewegen. 2. De hendels moeten automatisch en snel naar de neutrale stand terugkeren, de motor moet stilvallen en het maaimechanisme moet binnen enkele seconden stoppen.
1. De machine opstarten (par. 6.3). 2. De aandrijfhendel bewegen. 3. Laat de hendel van de aandrijving los.	2. De wielen doen de machine vooruit gaan. 3. De wielen stoppen en de machine stopt de voortbeweging.
Rijtest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid.

! Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Richt u tot een dienstencentrum voor de nodige controles en herstelling.

6.3 STARTEN

OPMERKING Start de machine op een vlakke ondergrond zonder hindernissen of hoog gras.

6.3.1 Modellen met handgreep voor handmatig opstarten (Afb.17.A/B)

OPMERKING De remhendel motor/maaimechanisme dient ingetrokken te worden gehouden; zo niet, dan stopt de motor.

6.3.2 Modellen met elektrische startknop (Afb.18.A/B/C/D/E)

- Plaats de meegeleverde accu in de holte voorzien op de motor (Afb.18.A); (volg de aanwijzingen in de handleiding van de motor).
- Op sommige modellen is er een motor met geïntegreerde niet-verwijderbare accu voorzien (Afb.18.B).

OPMERKING De remhendel motor/maaimechanisme dient ingetrokken te worden gehouden; zo niet, dan stopt de motor.

6.4 HET WERKEN

BELANGRIJK Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van het maaimechanisme, die overeenstemt met de lengte van de steel.

6.4.1 Het gras maaien

1. Start de voortbeweging en het maaien van de met gras bedekte zone.
2. Pas werksnelheid en maaiahogte (par. 5.5) aan de toestand van het gazon aan (hoogte, dichtheid en vochtigheid van het gewas).
3. Wij raden aan elke maaiking op dezelfde hoogte en in twee richtingen uit te voeren (Afb.20).

In geval van "mulchen" of achterwaartse afvoer van het maaisel:

- Maai nooit meer dan een derde van de totale hoogte van het gras in een enkele beurt (afb.19).
- Houd het chassis steeds goed schoon (par. 7.4.2).

In geval van zij-afvoer: het maaisel niet afvoeren aan de zijde van het gazon dat nog gemaaid moet worden.

6.4.2 Lediging van de opvangzak

In geval van een opvangzak met een volume-aanwijzer:

 Hoog = leeg.  Laag = vol *.

*de opvangzak is vol en dient geleidigd te worden.

Om de opvangzak te verwijderen en te ledigen:

1. Wachten tot het maaimechanisme afslaat (Afb.21.A);
2. verwijder de opvangzak (Afb.21.B/C/D).

6.5 UITSCHAKELING (Fig.22.A)

! Na stopzetting van de machine dient u enkele seconden wachten totdat het maaimechanisme tot stilstand is gekomen.

! Na uitschakeling de motor niet aanraken! Gevaar voor brandwonden.

BELANGRIJK Schakel de machine altijd uit:

- Tijdens verplaatsingen tussen werkzones.
- Bij het oversteken van oppervlaktes zonder gras.
- In de buurt van een obstakel.
- Vooraleer de snijhoogte af te stellen.
- Elke keer dat u de opvangzak verwijderd of opnieuw bevestigt.
- Elke keer dat u de geleider voor de zij-afvoer verwijderd of opnieuw bevestigt.

6.6 NA GEBRUIK (Afb.23.A/B/C/D)

1. Reinig de machine (par. 7.4).
2. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel Schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast.

BELANGRIJK Telkens wanneer u de machine ongebruikt of onbewaakt achterlaat:

- De kap van de bougie af nemen (in modellen met handgreep voor handmatige start) (Afb.23.B/C).
- Druk op het lipje en verwijder de vrijgavesleutel (in modellen met elektrische startknop) (Afb.23.D).

7. ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

! De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, worden beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's te lopen:

⚠ **Voordat u enigerlei controle, reiniging of onderhoudswerkzaamheid/afstelling op de machine uitvoert:**

- **Zet de machine stil.**
- **Vergewis u ervan dat elk bewegend onderdeel tot stilstand is gekomen.**
- **Wacht tot de motor is afgekoeld.**
- **Haal het kapje van de bougie af (Afb.23.B).**
- **Verwijder de sleutel (Afb. 23.D) of de accu (in modellen met elektrische startknop).**
- **Lees de desbetreffende instructies.**
- **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril.**

7.2 GEWOON ONDERHOUD

- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud" (hst. 10).

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2.1 Brandstof bijvullen

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

⚠ **Wanneer u brandstof bijvult, dient de machine uitgeschakeld te zijn en het bougiekapje weggenomen.**

Vul de brandstof bij op de wijze en met alle voorzorgsmaatregelen als aangegeven in de gebruikershandleiding van de motor.

⚠ **Machines die in verticale stand kunnen worden gestald (hst. 8.1) hebben een tank waarop van het brandstofpeil wordt aangegeven. De tank niet vullen boven de onderzijde van de peilaanwijzer (Afb.24.A).**

BELANGRIJK *Verwijder alle gemorste benzine, hoe weinig ook. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door op de kunststofdelen gemorste benzine.*

NOTA *De brandstof is beperkt houdbaar en mag niet langer dan 30 dagen in de tank blijven.*

7.2.2 Controle / bijvullen motorolie

Controleren en bijvullen van de motorolie op de wijze en met de voorzorgsmaatregelen als aangegeven in de gebruikershandleiding van de motor.

Om goede werking van uw machine te waarborgen, dient u regelmatig de motorolie te verversen volgens de aanwijzingen in de gebruikshandleiding van de motor.

Vergewis u ervan dat het motoroliepeil is aangevuld voordat u de machine opnieuw inzet.

7.3 BUITENGEWOON ONDERHOUD

7.3.1 maaimechanisme

⚠ **Alle werkzaamheden aan de maaimechanismen (demontage, slijpen, uitbalanceren, reparatie, terugmonteren en/of vervangen) dienen in een Gespecialiseerd Centrum te worden uitgevoerd.**

⚠ **Laat beschadigde, vervormde of versleten maaimechanismen steeds tezamen met de bijbehorende schroeven vervangen, om de balans te behouden.**

BELANGRIJK *Gebruik steeds originele maaimechanismen, met de code als aangegeven in de tabel "Technische Gegevens".*

7.4 REINIGING

Reinig de machine na ieder gebruik volgens de volgende aanwijzingen.

7.4.1 Reiniging van de machine

- Verzekert u er steeds van dat de luchtgaten vrij zijn van afval.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen om het chassis schoon te maken.
- Houd de motor vrij van gewasresten, bladeren of overtollig vet om brandrisico te vermijden.
- Reinig de machine met water na elke maaiing.

7.4.2 Reiniging van de snijgroep

- Verwijder grasresten en opgezamelde aarde binnenin het chassis.

Modellen zonder reinigings-aansluiting

- Om ook de onderzijde te bereiken dient u de machine schuin te houden naar de zijde als aangegeven in de motor-handleidingen volg de betreffende aanwijzingen; zorg ervoor dat de machine in stabiele positie is voordat u een werkzaamheid uitvoert.

.....
• **In geval van zij-afvoer:** verwijder de afvoer-geleider (indien gemonteerd - par. 6.1.2d.).
.....

Ga voor reiniging van de binnenzijde van het maaimechanisme als volgt te werk (Afb.25.A/B/C):

1. stel u altijd achter de handgreep van de grasmaaier op;
2. start de motor.

Wanneer u ziet dat de lak aan binnenzijde van het chassis loslaat, zo snel mogelijk de verflaag bijwerken met een antiroest-lak.

7.4.3 Reiniging van de opvangzak (Afb.26.A/B)

Reinig de zak en laat deze drogen.

7.5 ACCU

-
- Modellen met een elektrische startknop worden met een accu geleverd. Voor aanwijzingen over de bedrijfsduur, opladen, opslag en onderhoud van de accu, zie de instructies in de gebruikshandleiding van de motor.
-

8. STALLING

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. start de motor in de openlucht en laat deze draaien tot hij afslaat, zodat alle in de carburator achtergebleven brandstof is verbruikt;
2. reinig de machine met zorg (par. 7.4);
3. controleer de goede staat van de machine;
4. Berg de machine op:
 - in een droge omgeving;
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;
 - buiten bereik van kinderen;
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

8.1 VERTICALE STALLING

Sommige modellen (zie de tabel Technische Gegevens) kunnen in verticale stand worden opgeslagen (Afb.27).

⚠ Sla de machine niet in verticale stand op wanneer de tank tot over de onderzijde van de brandstofpeil-aanwijzer gevuld is (Afb.24.A).

Ga als volgt te werk:

1. Verwijder het kapje van de bougie (Afb.23.B) of verwijder de sleutel (Afb.23.D) of de accu (in modellen met een elektrische startknop).
2. Breng de maaihoogte in de op een na laagste stand (zie hst. 5.5);
3. Vouw voorzichtig de handgreep in gesloten stand en zet de hendels vast (Afb.27);
4. Breng de machine in verticale stand, breng voorzichtig de handgreep in gesloten stand en zet de hendels vast (Afb.27);

⚠ Zorg ervoor dat de machine geen gevaar oplevert bij mogelijk toevallig of onopzettelijk contact met personen, kinderen of dieren.

⚠ Probeer geen machines in verticale stand te stallen wanneer ze niet hiervoor ontworpen zijn.

- Een beroep doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen.
 - U ervan te verzekeren dat de bewegingen van de machine geen schade of letsels veroorzaken.
- Wanneer men de machine met een wagen of aanhangwagen vervoert, moet men:
- Opritten gebruiken met geschikte weerstand, breedte en lengte.
 - De machine laden met de motor uitgeschakeld, en ze op de oprit duwen met behulp van een geschikt aantal personen.
 - Het maaiemechanisme omlaagbrengen (par 5.5).
 - De machine zo plaatsen dat deze geen gevaar veroorzaakt.
 - De machine stevig aan het vervoersmiddel bevestigen met koorden of kettingen om te vermijden dat deze kantelt en zo eventueel beschadigd kan worden of dat er brandstof zou kunnen lekken.

⚠ Machines die verticaal kunnen worden gestald, mogen niet in verticale positie worden getransporteerd.

9. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, moet men:

- De machine uitschakelen (par. 6.5) en wachten tot alle bewegende delen stilstaan.
- Het kapje van de bougie verwijderen (Afb.23.B) of de sleutel verwijderen (Afb.23.D), of de accu (in modellen met een elektrische startknop).
- Stevige werkhandschoenen dragen.
- De machine vastnemen op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht.

10. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie	Opmerkingen
MACHINE		
Controle van alle bevestigingen; veiligheidscontroles / controle van de bedieningselementen; Controle van de beveiligingen van de afvoer achterzijde / zij-afvoer; controle van de opvangzak en de geleider van de zij-afvoer; controle van het maaiemechanisme.	Vóór het gebruik	par. 6.2.2
Algemene reiniging en controle; controle van eventuele schade aan de machine. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstcentrum.	Aan het einde van ieder gebruik	par. 7.4
Vervanging maaiemechanisme	-	par. 7.3.1 ***
MOTOR		
Controle/ aanvullen brandstofpeil; Controle / bijvullen motorolie	Vóór het gebruik	par. 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Controle en reiniging luchtfilter; Controle en reiniging bougiecontacten; Vervanging bougie; Lading van de batterij	*	* / par. 7.5 *

* Raadpleeg de handleiding van de motor. *** Werkzaamheid uit te voeren bij de eerste tekens van slechte werking

*** Handeling die door uw Verkoop of door een gespecialiseerd Centrum moet uitgevoerd worden

11. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoopster.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De motor start niet, blijft niet draaien, draait onregelmatig of slaat af tijdens het werk.	Onjuiste startprocedure.	Volg de aanwijzingen (zie hst. 6.3).
	Geen olie of benzine in de motor.	Controleer olie- en benzinepeil (zie hst. 7.2.1 / 7.2.2).
	Vuile bougie of onjuiste afstand tussen de elektroden.	Controleer de bougie (Zie de motor-handleiding).
	Verstopt luchtfilter.	Reinig en/of vervang het filter (Zie de motor-handleiding).
	Problemen in de verbranding.	Neem contact op met een erkend servicecentrum.
2. Motor verdrongen.	De vlotter kan geblokkeerd zijn.	Raadpleeg de motor-handleiding en neem contact op met een bevoegd service-centrum.
	De handgreep voor handmatige start is te vaak verdraaid met ingeschakelde starter.	Raadpleeg de handleiding van de motor.
	De handgreep voor handmatige start is herhaaldelijk verdraaid terwijl het kapje van de bougie verwijderd was.	Plaats het kapje op de bougie en probeer de motor in te schakelen. (Raadpleeg de handleiding van de motor).
3. Het gemaaid gras komt niet langer in de opvangzak terecht.	Het maaimechanisme heeft een voorwerp geraakt en een klap ontvangen.	Schakel de motor uit en neem het kapje van de bougie. Controleer op eventuele schade en neem contact op met het service-centrum (par. 7.3.1).
	Vervuiling van de binnenzijde van het chassis.	Reinig de binnenzijde van het chassis (par. 7.4.2).
4. Het maaien verloopt moeizaam.	Het maaimechanisme is niet in goede staat.	Contacteer een dienstencentrum voor het bijstellen en vervangen van het maaimechanisme.
5. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk.	Beschadiging of geloste delen. De blokkeerpen van het maaimechanisme is losgeraakt.	Zet de machine stil en verwijder het kapje van de bougie (Afb. 23.B). Controleer op eventuele schade of losgeraakte delen. Laat de controles, vervangingen of reparaties uitvoeren bij een bevoegd servicecentrum.
	Bevestiging van het maaimechanisme losgekomen of maaimechanisme beschadigd.	Schakel de motor uit en verwijder het kapje van de bougie (Fig.23.B). Neem contact op met een servicecentrum (par. 7.3.1).

12. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

12.1 MULCHING KIT(Afb.28)

Versnippert het gemaaid gras en laat het achter op het terrein.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 434

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

94 dB(A)
95 dB(A)
41 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 484

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

96 dB(A)
96 dB(A)
46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY